Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na Słowo JAHWE powstały niebiosa, Na tchnienie Jego ust – cały ich zastęp.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słowo JAHWE sprawiło, że powstały niebiosa, Tchnienie Jego ust stworzyło zastępy planet i gwiazd. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słowem JAHWE zostały uczynione niebiosa i tchnieniem jego ust wszystkie ich zastępy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słowem Pańskiem są niebiosa uczynione, a Duchem ust jego wszystko wojsko ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słowem PANSKIM niebiosa utwierdzone są a duchem ust jego wszytka moc ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez słowo Pana powstały niebiosa i wszystkie ich zastępy przez tchnienie ust Jego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słowem Pana uczynione zostały niebiosa, A tchnieniem ust jego całe wojsko ich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słowem JAHWE zostały stworzone niebiosa, przez Jego tchnienie wszystkie ich zastępy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE stworzył niebo swym słowem, tchnieniem ust swych wszelką jego potęgę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez słowo Jahwe zostały stworzone niebiosa, przez tchnienie ust Jego - wszystkie ich zastępy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Приступіть до Нього і просвітіться, і ваші лиця не завстидаються. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słowem BOGA zostały uczynione niebiosa, tchnieniem Jego ust wszystkie ich zastępy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słowem JAHWE zostały uczynione niebiosa, a duchem jego ust cały ich zastęp. |

1. 1) <x>10 1:1</x>; <x>10 7:4</x>; <x>580 1:16</x> [↑](#footnote-ref-2)